



**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

Poznań, 9 września 2025 r.

KN-V.431.29.2025

**Pani**

**Olha Lehka-Paul**

ul. Stanisława Barańczaka 3D/2  
60-537 Poznań

# SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

---

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań  
tel. 61 854 1169, fax 61 854 1170

[www.poznan.uw.gov.pl](http://www.poznan.uw.gov.pl), e-mail: [kn@poznan.uw.gov.pl](mailto:kn@poznan.uw.gov.pl)

www.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117

## I. Dane identyfikacyjne.

**Zakres kontroli**  
(w tym:  
podstawa  
prawna, okres  
objęty  
kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup>, zwanej dalej „ustawą”, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej<sup>3</sup> w związku z § 3 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2022 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 8 sierpnia 2025 r.

**Tłumacz przysięgły objęty kontrolą**

Olha Lehka-Paul, zwana dalej „tłumaczem”, ul. Stanisława Barańczaka 3D/2, 60-537 Poznań.

**Kontrolerzy**

1. Paweł Dobrowolski – specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 199/25 z 1 sierpnia 2025 r.,
2. Dominika Rewers – inspektor wojewódzki z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 199/25 z 1 sierpnia 2025 r.,

**Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych**

Kontrolę przeprowadzono w dniach od 6 do 8 sierpnia 2025 r.

(akta kontroli: str. 1-4, 7-8, 14-15)

---

<sup>1</sup> Dz. U. z 2019 r. poz. 1326.

<sup>2</sup> Dz. U. z 2025 r. poz. 312.

<sup>3</sup> Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

## **II. Ocena kontrolowanej działalności.**

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

## **III. Opis ustalonego stanu faktycznego.**

Tłumacz nabyła uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego 14 października 2020 r. i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/91/20. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci elektronicznej.

W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała 5515 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym 10 wpisów dotyczących czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnej przyczyny, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

Badaniem objęto 292 wpisy dokumentujące wykonanie przez tłumacza czynności wskazanych w art. 13 ustawy, tj. 5,29% wpisów w repertorium w okresie objętym kontrolą. Ponadto badaniem objęto wszystkie osiem wpisów dokumentujących wykonanie przez tłumacza czynności na rzecz organów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 19-20)

## **IV. Stwierdzone nieprawidłowości.**

1. W prowadzonym repertorium tłumacz nie zawarła wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 5 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj. w trzech przypadkach<sup>4</sup> (na 292 wpisy objęte badaniem) nie odnotowano czasu trwania tłumaczenia ustnego.

(akta kontroli: str. 22-24, 30-32)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz przyznała, że powodem nieuzupełnienia czasu trwania tłumaczenia ustnego było przeoczenie.

(akta kontroli: str. 25-26)

2. W dwóch przypadkach<sup>5</sup> (na 8 wpisów objętych badaniem, co stanowi 25%) tłumacz pobrała nieprawidłową kwotę wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, tj. pobrano wynagrodzenie wyższe niż wynikało z rozporządzenia.

(akta kontroli str.: 22-24, 27-29)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz przyznała, że w przypadku wpisu 755/2024 powodem pobrania nieprawidłowej stawki był błąd rachunkowy, a w przypadku wpisu 1939/2024 było to omyłkowe wpisanie jednej strony tłumaczenia zamiast dwóch.

(akta kontroli str.: 25-26)

---

<sup>4</sup> Dotyczy wpisów lp.: 785/2023, 1146/2023, 268/2024.

<sup>5</sup> Dotyczy wpisów lp.: 755/2024 i 1939/2024.

3. Tłumacz w prowadzonym repertorium nie zachowała prawidłowej kolejności wpisów, tj.:

- po liczbie porządkowej 8/2022 wpisała liczbę porządkową 10/2022,
- po liczbie porządkowej 434/2022 wpisała liczbę porządkową 436/2022,
- po liczbie porządkowej 436/2022 wpisała liczbę porządkową 440/2022,
- po liczbie porządkowej 491/2022 wpisała liczbę porządkową 493/2022,
- po liczbie porządkowej 770/2022 wpisała liczbę porządkową 772/2022,
- po liczbie porządkowej 75/2023 wpisała liczbę porządkową 77/2023,
- po liczbie porządkowej 267/2022 wpisała liczbę porządkową 269/2023,
- po liczbie porządkowej 33/2024 wpisała liczbę porządkową 35/2024,
- po liczbie porządkowej 126/2024 wpisała liczbę porządkową 130/2024,
- po liczbie porządkowej 130/2024 wpisała liczbę porządkową 133/2024,
- po liczbie porządkowej 136/2024 wpisała liczbę porządkową 140/2024,
- po liczbie porządkowej 1063/2024 wpisała liczbę porządkową 1065/2024,
- po liczbie porządkowej 1161/2024 wpisała liczbę porządkową 1163/2024,
- po liczbie porządkowej 2077/2024 wpisała liczbę porządkową 2080/2024,
- po liczbie porządkowej 2199/2024 wpisała liczbę porządkową 3000/2024 i kontynuowała numerację od błędnego wpisu,
- po liczbie porządkowej 3106/2024 wpisała liczbę porządkową 3108/2024,
- po liczbie porządkowej 3117/2024 wpisała liczbę porządkową 3120/2024,
- po liczbie porządkowej 177/2025 wpisała liczbę porządkową 179/2025,
- po liczbie porządkowej 455/2025 wpisała liczbę porządkową 457/2025.

Działanie to należało uznać za nierzetelne, albowiem liczba porządkowa jest numerem kolejnym wpisu do repertorium i oznacza się nią wpisy dokonywane od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie.

(akta kontroli str.: 33-49)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz przyznała, że powodem niezachowania kolejności była pomyłka.

(akta kontroli str.: 25-26)

## **V. Zalecenia i wnioski.**

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 5 ustawy.
2. Pobieranie stawek wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, zgodnych z rozporządzeniem.
3. Dokonywanie w repertorium wpisów z zachowaniem kolejności liczb porządkowych dla każdego roku oddzielnie, tak aby zapewnić w tym okresie rzetelność prowadzonego repertorium.

## **VI. Pozostałe informacje i pouczenia.**

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko, jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego  
Dyrektor Wydziału Kontroli

***Marta Nowak***